

Quand le bouvier vient

Large Quercy

Quand le bou - vier vient

Quand le bou - vier vient

Quand le bou - vier vient du la - bour _____ Quand le bou - vier vient du la - bour _____ Plan-te son

Quand le bou - vier _____ vient _____ Quand le bou - vier vient _____ Plan-te son

Plan-te son ai - guil - la - de Quand le bou - vier vient Oh!

ai - guil - la - de Oh! _____ Plan - te son ai - guil - la - de.

ai - guil - la - de Quand le bou - vier vient Quand le bou - vier _____ vient.

Harmonisée par
M^{lle} A. RAVIZÉ
(contemp.)

- 2 |: Trouve sa femme auprès du feu :| |: Triste inconsolée: :|
- 3 |: «Si tu es malad' dis-le donc :| |: Te ferons un potage. :|
- 4 |: Avec la rave, avec le chou :| |: Une alouette maigre.» :|
- 5 |: «Quand serai morte, place-moi :| |: Tout au fond de la cave; :|
- 6 |: Mets-moi les pieds contre le mur :| |: La tête au robinet. :|
- 7 |: On dira: Qui est morte ici? :| |: - C'est cette pauvre Jeanne.» :|

Quand le bouvier

Large
Quercy

Breit
Landschaft in Südfrankreich
(Hauptorte: Cahors+Montauban)

1	Quand le bouvier vient du labour Plante son aiguillade.	Wenn der Ackermann vom Pflügen heimkehrt, stellt (er) seinen Ochsenstachel weg.
2	Trouve sa femme auprès du feu Triste, inconsolée.	Findet sein Weib am Feuer, traurig, untröstlich.
3	«Si tu es malad' dis-le donc Te ferons un potage.	„Wenn du krank bist, sag' es doch (wir) werden dir eine Suppe kochen.
4	Avec la rave, avec le chou, Une alouette maigre.»	Mit der Rübe, mit dem Kohl, einer mageren Lerche.“
5	«Quand serai morte, place-moi Tout auf fond de la cave ¹ .	„Wenn ich tot sein werde, lege mich ganz hinten in den Keller.
6	Mets moi les pieds contre le mur, La tête au robinet ² .	Lege mich mit den Füßen gegen die Wand, (mit) dem Kopf unter den Zapfen.
7	On dira: Qui est morte ici? C'est cette pauvre Jeanne.»	Man wird sagen: Wer ist hier gestorben? Es ist diese arme Jeanne.“

¹ *cave*, im Okz. *cabo* (Keller), könnte auch ‚Moor‘ bedeuten.

² *robinet*, im Okz. *canelo* (Zapfen), könnte ‚Quelle‘ bedeuten, wodurch ein tieferer, verlorengegangener Sinn wieder erkennbar würde (Beerdigungsritus der Katharer).

SG/MAE 090989